Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1942)

Heft: 3

Artikel: Vier Kinder der Natur [...] = Quatre enfants de la nature [...] = Le quattro deliziose creature floreali [...]

Autor: Balsiger, Hermann

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-776426

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

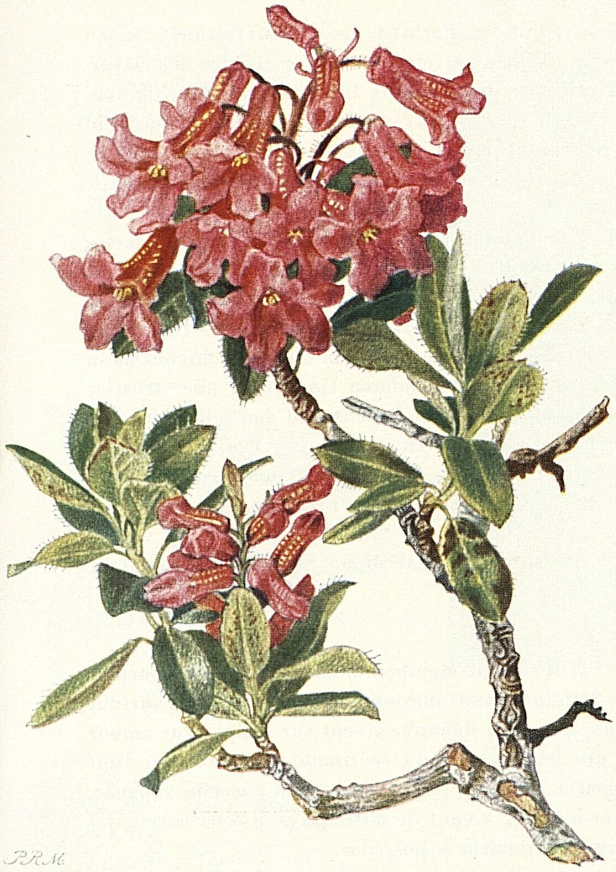
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 08.07.2025

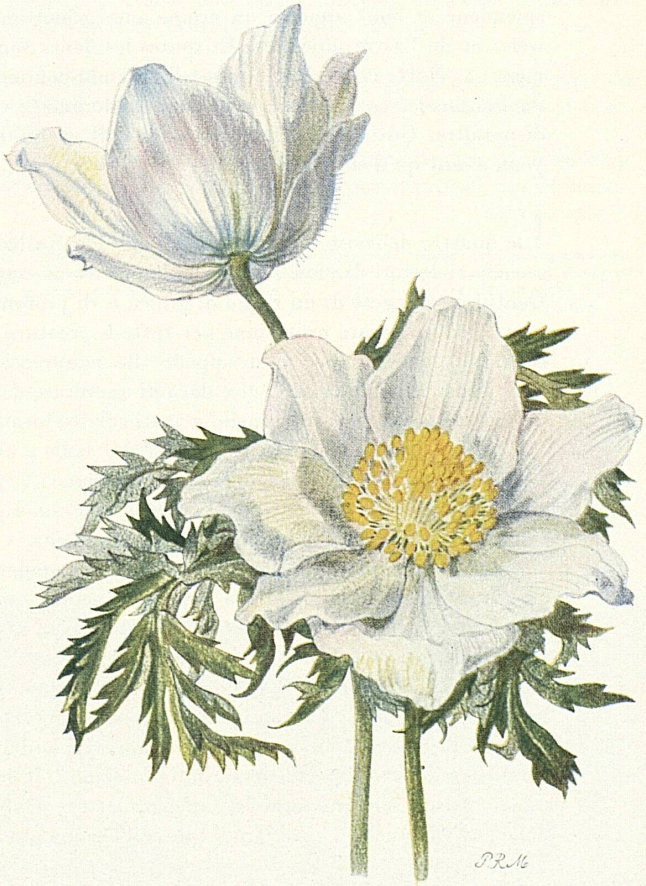
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



RHODODENDRON HIRSUTUM

NIGRITELLA NIGRA

GENTIANA CLUSII



ANEMONE ALPINA

Vier Kinder der Natur, deren entzückende Bildnisse Pia Roshardt-Meinherz mit dem Farbstift meisterhaft festhielt, tragen dem Leser der „Schweiz" eine gewichtige Botschaft vor. Höre er sie an! Bilden sie doch, diese vier Kinder der Natur, eine Gesandtschaft, eine Abordnung an alle mit dem Auftrage, um Schutz und Schonung für sich und ihre hilflosen Schicksalsgenossen in den Alpen, zugleich um Ehrfurcht vor dem erhabenen Angesicht unserer Heimat zu bitten! Ein Appell an das Verständnis der Menschen für die Urtümlichkeit der Schöpfung ist es, den diese vier zarten Geschöpfe vorzubringen haben, ein Appell an die anständige Gesinnung aller jener, denen vergönnt ist, den lebendigen Schmuck dieser Heimat an Ort und Stelle zu schauen, ein Appell an alle jene also, denen dieser Schmuck anvertraut ist.
Ein Appell auch an ihren Schönheitssinn und an ihren Stolz auf die Schönheit der Heimat! In ihrer Lebensgemeinschaft am schmalen Felsband und in den Alpweiden wächst die edle Gestalt der weißen Anemone zur Vollkommenheit und erhält sich in ihr. Im Knopfloch und am Hut sinkt sie zum Krüppel herab und auch im Blumengefäß hat sie sichtlich den Tod vor Augen. In Niederholz mit kriechenden Käfern hüllt die Steinrose ganze Hänge in leuchtendes Rot. Dort allein erfüllt sie ihre Funktion und enthüllt ihre ganze Schönheit. Gesellschaften von großem Enzian schmücken in breiten Flecken die Alpweide mit jenem tiefen Blau, das hier allein lebendig, in jeder anderen Umgebung aber trostlos unwahrscheinlich wirkt. Und nirgends entfaltet das purpurbraune Bränderli die gleiche Pracht und den selben starken wundersamen Duft wie dort, wo es auf der Bergwiese neben Edelweiß und Alpenastern daheim ist. Und all das gilt nicht weniger für alle seine andern Lebensgefährten. Soll nicht ihnen allen wie uns selber die freie Heimat gegönnt sein? Wird die ernste Bitte um Schutz und Schonung erhört werden? Von Jahr zu Jahr stellt sich die Frage banger, denn jedes Jahr bringt neuen, unwiederbringlichen Schaden.
Möchten doch die Leser der „Schweiz" jeder für sich und in seinem Kreis mitwirken, daß dieser Schaden sich von Jahr zu Jahr vermindere.

Dr. Hermann Balsiger.

Quatre enfants de la Nature — de ceux dont le pinceau magistral de Pia Roshardt-Meinherz a fixé l'image, — apportent aujourd'hui aux lecteurs de «La Suisse» (et puissent ceux-ci l'entendre!) un important message. Ils leur apportent surtout une supplique pour leur propre protection et pour celle de tous ceux qui, sans défense, vivent sur l'Alpe. Par amour pour le visage sublime de notre patrie, cet appel à l'entendement des hommes, et au sentiment qu'ils ont du droit primordial de la création, que leur lancent ces quatre délicates créatures, sera compris, il ne restera pas sans réponse, puisqu'il s'adresse à tous ceux qui ont le privilège de pouvoir admirer le décor vivant de notre pays, à tous ceux à qui il est confié. Appel de plus, à leur sens de la beauté et à la fierté qu'ils éprouvent à le posséder.
C'est dans son milieu natif, sur la mince bordure de roches, ou dans le pâturage, que l'anémone blanche atteint sa perfection . . . c'est là seulement qu'elle la conserve. A la boutonnière de l'homme ou sur son chapeau, elle dépérit, même dans le plus beau vase, on voit bien qu'une mort prochaine la guette. Dans les taillis où fourmillent les coléoptères, le rhododendron colore les pentes de son éclat, et c'est là seulement qu'elle prend toute sa beauté et sa valeur. Et qui a vu, dans l'étendue des prés, les touffes de grosses gentianes au bleu profond, sait bien ce que perdent ces fleurs à être déracinées et transportées ailleurs. Elles paraissent misérables. Nulle part, enfin, l'orchis vanillé n'étale une telle splendeur et nous apporte un arome aussi pénétrant que lorsqu'il s'épanouit dans ses pâturages natals, près de l'édelweiss et de l'astre alpestres. Et toutes les fleurs sont comme elles: il leur faut leur libre patrie pour être elles entièrement . . . Notre cri d'alarme sera-t-il entendu comme il le faut?
Souhaitons-le, car d'année en année, le dommage causé est plus grand, la pauvre fleur des Alpes est plus menacée de disparaître. Que chacun fasse ce qu'il doit et qu'il plaide autour de lui la cause de ces fleurettes qui enchantent nos yeux avant qu'il soit trop tard.

Le quattro deliziose creature floreali che Pia Roshardt-Meinherz ha ritratto magistralmente con la sua matita a colori, recano ai lettori di «Svizzera» un importante messaggio.
Gentili messaggere di un regno di grazia e di profumo, esse vengono a perorare in favore delle bellezze naturali della patria, ad implorare protezione per tutte le creature della loro specie che nelle solitudini alpestri sono abbandonate al capriccio degli uomini. È un appello alla comprensione umana per la vergine bellezza della creazione, un appello al buon senso di tutti coloro cui è dato di ammirare da vicino, nell'ambiente proprio naturale, quest'ornamento vivente del nostro paesaggio; un appello a tutti coloro, insomma, alla cui protezione quest'ornamento è affidato.
Ma è anche un appello al vostro amore del bello e al vostro orgoglio per le meraviglie del Paese. Sui cigli delle rocce e nei pascoli alpini cresce il nobile anemone bianco e splende nella sua forma più perfetta. Ma una volta appuntato all'occhiello o infilato nel nastro del cappello esso non è più che una creatura avvizzita e deforme; e anche se immerso in un vaso, subito assume l'impronta della morte vicina.
La rosa delle Alpi fiammeggia fra gli arbusti popolati da miriadi d'insetti di ogni specie, e ammanta di rosso i pendii. Lì soltanto essa adempie la sua funzione e scopre intera la sua bellezza. Tappeti di genziane fanno stupende chiazze di un azzurro cupo e vellutato sul verde dei pascoli, ma trasportati in altro ambiente perdono ogni vivezza e splendore. In nessun altro posto, se non sul terreno nativo, lassù accanto alle stelle alpine la vaniglia sfoggia la magnificenza del suo colore bruno purpureo e il suo insinuante profumo. E così è per tutta la flora alpina. Perchè strappare queste tenere e leggiadre creature al loro ambiente naturale e negare a loro quello che non vorremmo fosse negato a noi stessi?
Chi può restare indifferente davanti al messaggio del quartetto gentile?
La nostra flora alpina chiede aiuto e protezione. Il danno recato a questo mondo di piccole meraviglie cresce di anno in anno e presto sarà irreparabile. Che ogni lettore di «Svizzera» faccia del suo meglio per contribuire, almeno nell'ambito delle sue conoscenze, a salvare il più bell'ornamento delle nostre montagne.